

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 162/2010 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 162/2010**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第8/2003號行政法規第五條第二款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為工商業發展基金管理委員會成員，為期一年：

1. São nomeados membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, pelo prazo de um ano:

(一) 委員——陳詠達；代任人——吳麗燕；

1) Chan Weng Tat como membro efectivo, e Ung Lai In como substituto;

(二) 委員——陳詠兒；代任人——Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias；

2) Chan Weng I como membro efectivo, e Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias como substituto;

(三) 委員——黃晴錦；代任人——周美玲；

3) Vong Cheng Kam como membro efectivo, e Chao Mei Leng como substituto;

(四) 委員（財政局代表）——陳美蓮；代任人——雲大衛。

4) Jacques, Sylvia Isabel, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Wan Tai Wai como substituto.

二、本批示自公佈之日生效，其效力追溯自二零一零年五月十三日。

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 13 de Maio de 2010.

二零一零年五月十四日

14 de Maio de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 14/2010 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 14/2010**

鑑於中央人民政府命令在澳門特別行政區實施聯合國安全理事會關於防擴散問題/朝鮮民主主義人民共和國的十月十四日第1718（2006）號決議、六月十二日第1874（2009）號決議，該等決議公佈於二零零六年十一月二十九日第四十八期及二零零九年十一月十一日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組；

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1718 (2006), de 14 de Outubro, e n.º 1874 (2009), de 12 de Junho, ambas relativas à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia, publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 48, de 29 de Novembro de 2006, e n.º 45, de 11 de Novembro de 2009, respectivamente;

又鑑於聯合國安全理事會在第1874（2009）號決議第24段中決定調整第1718（2006）號決議第8段規定的措施，對有關實體、貨物和個人作出指認；

Mais considerando que o Conselho de Segurança das Nações Unidas, no n.º 24 da sua Resolução n.º 1874 (2009), decidiu ajustar as medidas impostas no n.º 8 da sua Resolução n.º 1718 (2006) mediante a designação de entidades, bens e pessoas singulares;

再鑑於經第1718（2006）號決議設立的聯合國安全理事會委員會為實施第1718（2006）號決議，於二零零九年七月十六日對受第1718（2006）號決議第8段規定的措施制約的實體、貨物和個人清單作出更新；

Considerando ainda que, em 16 de Julho de 2009, o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006), para efeitos da aplicação da Resolução n.º 1718 (2006), procedeu a uma actualização da lista das entidades, bens e pessoas singulares sujeitos às medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006);

同時，鑑於本份二零零九年七月十六日最新版清單取代了同一清單過往的版本，即公佈於二零一零年四月十四日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組的二零零九年四月二十四日的版本；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈於二零零九年七月十六日更新的、受第1718（2006）號決議第8段措施制約的實體、貨物和個人清單的適用部分的英文原文及相應的中、葡文譯本。

二零一零年五月十四日發佈。

行政長官 崔世安

Mais considerando que a nova lista com a presente redacção de 16 de Julho de 2009 substitui a anterior versão desta mesma lista, de 24 de Abril de 2009, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 15, de 14 de Abril de 2010;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a parte útil da lista das entidades, bens e pessoas singulares sujeitos às medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), tal como actualizada à data de 16 de Julho de 2009, na sua versão original em língua inglesa, com as respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 14 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

LIST OF ENTITIES, GOODS AND INDIVIDUALS SUBJECT TO THE MEASURES IMPOSED BY PARAGRAPH 8 OF RESOLUTION 1718 (2006)

A) Entities

The Committee designated the following entities to be subject to the measures imposed in paragraph 8(d) of resolution 1718 (2006):

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; a.k.a. “KOMID”). Central District, Pyongyang, DPRK. Primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (a.k.a. KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; f.k.a. LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Pot'onggang District, Pyongyang, DPRK; Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK. Defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (f.k.a. CHANGGWANG CREDIT BANK; f.k.a., KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pyongyang, DPRK. Main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Description: Namchongang is a DPRK trading company subordinate to the General Bureau of Atomic Energy (GBAE). Namchongang has been involved in the procurement of Japanese origin vacuum pumps that were identified at a DPRK nuclear facility, as well as nuclear-related procurement associated with a German individual. It has further been involved in the purchase of aluminum tubes and other equipment specifically suitable for a uranium enrichment program from the late 1990s. Its representative is a former diplomat who served as DPRK's representative for the IAEA inspection of the Yongbyon nuclear facilities in 2007. Namchongang's proliferation activities are of grave concern given the DPRK's past proliferation activities.

Location: Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAM CHON GANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Description: owned or controlled by, or acts or purports to act for or on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID. Hong Kong Electronics has transferred millions of dollars of proliferation-related funds on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID (both designated by the Committee in April 2009) since 2007. Hong Kong Electronics has facilitated the movement of money from Iran to the DPRK on behalf of KOMID.

Location: Sanaee St., Kish Island, Iran.

A.K.A.: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Description: a DPRK company based in Pyongyang that is subordinate to Korea Ryonbong General Corporation (designated by the Committee in April 2009) and is involved in the development of WMD.

Location: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY (GBAE)

Description: The GBAE is responsible for the DPRK's nuclear program, which includes the Yongbyon Nuclear Research Center and its 5 MWe (25 MWt) plutonium production research reactor, as well as its fuel fabrication and reprocessing facilities. The GBAE has held nuclear-related meetings and discussions with the International Atomic Energy Agency. GBAE is the primary DPRK government agency that oversees nuclear programs, including the operation of the Yongbyon Nuclear Research Center.

Location: Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: GENERAL DEPARTMENT OF ATOMIC ENERGY (GDAE)

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Description: Korea Tangun Trading Corporation is subordinate to DPRK's Second Academy of Natural Sciences and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defense research and development programs, including, but not limited to, WMD and delivery system programs and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

Location: Pyongyang, DPRK.

B) Goods

The Committee determined that these items shall be specified for the purpose of paragraph 8(a)(ii) of resolution 1718 (2006):

- 1) "Graphite designed or specified for use in Electrical Discharge Machining (EDM) machines"
- 2) "Para-aramid fiber (Kevlar and other Kevlar-like), filament and tape"

C) Individuals

The Committee designates the following individuals to be subject to the provisions of the measures imposed in paragraphs 8(d) and 8(e) of resolution 1718 (2006):

1. **Yun Ho-jin:** Director of Namchongang Trading Corporation; oversees the import of items needed for the uranium enrichment program. (Additional information: born 13 October 1944; also known as Yun Ho-chin)

2. **Ri Je-son:** Director of the General Bureau of Atomic Energy (GBAE), chief agency directing DPRK's nuclear program; facilitates several nuclear endeavors including GBAE's management of Yongbyon Nuclear Research Center and Namchongang Trading Corporation. (Additional information: born 1938; also known as Ri Che-son)

3. **Hwang Sok-hwa:** Director in the General Bureau of Atomic Energy (GBAE); involved in DPRK's nuclear program; as Chief of the Scientific Guidance Bureau in the GBAE, served on the Science Committee inside the Joint Institute for Nuclear Research.

4. **Ri Hong-sop:** Former director, Yongbyon Nuclear Research Center, oversaw three core facilities that assist in the production of weapons-grade plutonium: the Fuel Fabrication Facility, the Nuclear Reactor, and the Reprocessing Plant. (Additional information: born 1940)

5. **Han Yu-ro:** Director of Korea Ryongaksan General Trading Corporation; involved in DPRK's ballistic missile program.

受第1718 (2006) 號決議第8段措施制約的實體、 貨物和個人清單

A) 實體

委員會指認應受第1718 (2006) 號決議第8段 (d) 段規定的措施制約的實體如下：

1. **KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (朝鮮礦業發展貿易公司)** (又名 CHANGGWANG SINYONG CORPORATION/常光新永公司；又名 EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL

CORPORATION/外部技術通用公司；又名DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION/DPRKN礦業開發貿易公司；又名“KOMID”）。朝鮮民主主義人民共和國平壤中區。經營和出口有關彈道導彈和常規武器的貨物和設備的主要公司。

2. **KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (朝鮮永邦總公司)** (又名KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION；原名LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION/龍岳山貿易總公司)。朝鮮民主主義人民共和國平壤普通江區；朝鮮民主主義人民共和國平壤普通江區樂園洞。專門為朝鮮民主主義人民共和國國防工業進行採購的國防大企業，並支持該國的軍工銷售。

3. **TANCHON COMMERCIAL BANK (泰沖商業銀行)** (原名CHANGGWANG CREDIT BANK/常光信貸銀行；KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK/朝鮮常光信貸銀行)。朝鮮民主主義人民共和國平壤平川區塞木爾1洞。朝鮮民主主義人民共和國為銷售常規武器、彈道導彈以及裝配和生產這類武器有關貨物服務的主要金融實體。

4. **NAMCHONGANG TRADING CORPORATION (南川江貿易公司)**

簡介：南川江公司是朝鮮民主主義人民共和國原子能總局下屬的一家貿易公司。南川江公司參與採購在朝鮮民主主義人民共和國某核設施查到的日本原產真空泵，以及與一名德國人聯手進行涉核採購。該公司還參與購買1990年代後期開始實施的鈾濃縮方案的專用鉛管和其他設備。公司代表為一名前外交官，曾任2007年原子能機構視察寧邊核設施的朝鮮民主主義人民共和國代表。鑑於朝鮮民主主義人民共和國既往的擴散活動，南川江公司的擴散活動令人嚴重關切。

所在地：朝鮮民主主義人民共和國平壤。

又名：NCG；NAMCHONGANG TRADING；NAM CHON GANG CORPORATION；NOMCHONGANG TRADING CO.；NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. **HONG KONG ELECTRONICS (香港電器公司)**

簡介：香港電器公司為Tanchon Commercial Bank (泰沖商業銀行)和KOMID (朝鮮礦業發展貿易公司)擁有或控制，或為其或代表其行事，或自稱為其或代表其行事。自2007年以來，香港電器公司以泰沖商業銀行和朝鮮礦業發展貿易公司 (這兩個實體於2009年4月受到委員會指認) 名義轉移了數百萬美元涉及擴散的資金。香港電器公司以朝鮮礦業發展貿易公司名義幫助從伊朗向朝鮮民主主義人民共和國轉移資金。

所在地：伊朗啟什島，Sanaee街。

又名：HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

6. **KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION (朝鮮革新貿易公司)**

簡介：這是一家設在平壤的朝鮮民主主義人民共和國公司，隸屬Korea Ryonbong General Corporation (朝鮮永邦總公司) (是2009年4月受到委員會指認的實體)，並參與發展大規模殺傷性武器。

所在地：朝鮮民主主義人民共和國平壤普通江區樂園洞。

又名：KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION (朝鮮革新進出口公司)

7. **GBAE (原子能總局)**

簡介：原子能總局負責朝鮮民主主義人民共和國的核方案，其中包括寧邊核研究中心及其25兆瓦的鈾生產研究反應堆及燃料製造和後處理設施。原子能總局與國際原子能機構舉行過多次與核相關的會議和討論。原子能總局是朝鮮民主主義人民共和國監管核方案，包括監管寧邊核研究中心的運作的主要政府機構。

所在地：朝鮮民主主義人民共和國平壤平川區海東。

又名：GENERAL DEPARTMENT OF ATOMIC ENERGY (原子能總署)

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION (朝鮮檀君貿易公司)

簡介：朝鮮檀君貿易公司隸屬朝鮮民主主義人民共和國第二自然科學院，主要負責採購支持朝鮮民主主義人民共和國國防研究和發展方案的貨物和技術，包括但不限於大規模殺傷性武器和運載系統方案及採購，包括受相關多邊管制制度控制或禁止的材料的採購。

所在地：朝鮮民主主義人民共和國平壤。

B) 貨物

委員會認為應為第1718 (2006) 號決議第8 (a) (ii) 段的目的確認下列物項：

- 1) “為電火花加工機設計或供其專用的石墨”
- 2) “對位芳綸短纖維 (凱夫拉爾和其他類似凱夫拉爾纖維) 高韌度纖維和膠紙”

C) 個人

委員會指認應受第1718 (2006) 號決議第8 (d) 段和第8 (e) 段規定的措施制約的個人如下：

1. **Yun Ho-jin**：南川江貿易公司董事；監管濃縮鈾方案所需物項的進口。(其他資料：出生於1944年10月13日；又名Yun Ho-chin)
2. **Ri Je-son**：原子能總局主任，指揮朝鮮民主主義人民共和國核方案總監；協助若干項核計劃，包括原子能總局對寧邊核研究中心和南川江貿易公司的管理。(其他資料：出生於1938年；又名Ri Che-son)
3. **Hwang Sok-hwa**：原子能總局主任；參與朝鮮民主主義人民共和國核方案；曾作為原子能總局科學指導局局長，擔任聯合核研究所科學委員會成員。
4. **Ri Hong-sop**：寧邊核研究中心前主任，監管協助生產用於武器的鈾的三個核心設施：燃料生產設施、核反應堆和後處理工廠。(其他資料：生於1940年)
5. **Han Yu-ro**：Korea Ryongaksan General Trading Corporation (朝鮮龍月山貿易總公司) 主任；參與朝鮮民主主義人民共和國彈道導彈計劃。

**LISTA DAS ENTIDADES, BENS E PESSOAS SINGULARES SUJEITOS ÀS MEDIDAS IMPOSTAS NO
N.º 8 DA RESOLUÇÃO N.º 1718 (2006)**

A) Entidades

O Comité designou as seguintes entidades a serem sujeitas às medidas impostas na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006):

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (*Também conhecida por:* CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; «KOMID»). Distrito Central, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia. Principal negociante de armas e exportador de bens e equipamento relativos a mísseis balísticos e a armas convencionais.

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (*Também conhecida por:* KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Distrito de Pot'onggang, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia; Rakwon-dong, Distrito de Pothonggang, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia. Conglomerado de defesa especializado nas aquisições para as indústrias de defesa da República Popular Democrática da Coreia e no apoio às vendas deste país relativas a material militar.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (*Também conhecido por:* CHANGGWANG CREDIT BANK; KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Distrito de Saemul 1-Dong Pyongchon, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia. Principal entidade financeira da República Popular Democrática da Coreia para as vendas de armas convencionais, mísseis balísticos, e bens relacionados com a montagem e fabrico de tais armas.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Descrição: A Namchongang é uma sociedade comercial da República Popular Democrática da Coreia, dependente do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE). A Namchongang participou na aquisição de bombas de vácuo de origem japonesa que

foram identificadas numa instalação nuclear da República Popular Democrática da Coreia, bem como em aquisições no sector nuclear, em associação com um cidadão alemão. Além disso, participou, desde o final da década de 1990, na aquisição de tubos de alumínio e de outro equipamento especialmente vocacionado para um programa de enriquecimento de urânio. O seu representante é um antigo diplomata que representou a República Popular Democrática da Coreia na inspecção da Agência Internacional da Energia Atómica (AIEA), em 2007, às instalações nucleares de Yongbyon. As actividades de proliferação da Namchongang constituem um grave motivo de preocupação atendendo às actividades de proliferação desenvolvidas no passado pela República Popular Democrática da Coreia.

Localização: Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia.

Também conhecida por: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAM CHON GANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Descrição: A Hong Kong Electronics é propriedade do Tanchon Commercial Bank e da KOMID, ou por eles controlada, ou actua ou afirma actuar em seu nome. A empresa transferiu, desde 2007, milhões de dólares de verbas relacionadas com a proliferação em nome do Tanchon Commercial Bank e da KOMID (ambos designados pelo Comité em Abril de 2009). A Hong Kong Electronics actuou como intermediário na transferência de capitais do Irão para a República Popular Democrática da Coreia em nome da KOMID.

Localização: Rua Sanaee, Ilha Kish, Irão.

Também conhecida por: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Descrição: Empresa da República Popular Democrática da Coreia sediada em Pyongyang, dependente da Korea Ryonbong General Corporation (designada pelo Comité em Abril de 2009) e implicada no desenvolvimento de armas de destruição maciça.

Localização: Rakwon-dong, Distrito de Pothonggang, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia.

Também conhecida por: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. SECRETARIADO-GERAL DA ENERGIA ATÓMICA (GBAE, GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY)

Descrição: O GBAE é responsável pelo programa nuclear da República Popular Democrática da Coreia, que inclui o Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e o seu reactor de investigação de produção de plutónio, com uma potência de 5 MWe (25 MWt), bem como as suas unidades de fabrico de combustível e de reprocessamento. O GBAE participou em reuniões e debates sobre questões nucleares com a Agência Internacional da Energia Atómica. O GBAE é a principal entidade governamental da República Popular Democrática da Coreia que superintende os programas nucleares, incluindo o funcionamento do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon.

Localização: Haeudong, Distrito de Pyongchen, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia.

Também conhecido por: DEPARTAMENTO GERAL DA ENERGIA ATÓMICA (GDAE, GENERAL DEPARTMENT OF ATOMIC ENERGY)

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Descrição: A Korea Tangun Trading Corporation está dependente da Segunda Academia de Ciências Naturais da República Popular Democrática da Coreia e é a principal responsável pela aquisição de bens e tecnologias de apoio aos programas de investigação e desenvolvimento da República Popular Democrática da Coreia no sector da defesa, incluindo, entre outros, programas e aquisições de armas de destruição maciça e respectivos vectores, nomeadamente materiais proibidos ou controlados no quadro dos regimes multilaterais de controlo pertinentes.

Localização: Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia.

B) Bens

O Comité determinou que, para efeitos da subalínea ii) da alínea a) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), devem ser indicados os seguintes artigos:

- 1) «Grafite concebida ou destinada para ser utilizada em máquinas de electro-erosão (EDM)»
- 2) «Materiais fibrosos ou filamentosos e bandas de para-aramida (Kevlar e de tipo Kevlar)»

C) Pessoas singulares

O Comité designa as seguintes pessoas singulares a serem sujeitas às disposições das medidas impostas nas alíneas d) e e) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006):

1. **Yun Ho-jin:** Director da Namchongang Trading Corporation; superintende a importação de bens necessários para o programa de enriquecimento de urânio. (Informações suplementares: nascido em 13 de Outubro de 1944; também conhecido por Yun Ho-chin)

2. **Ri Je-son**: Director do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE), principal organismo responsável pelo programa nuclear da República Popular Democrática da Coreia; promove várias iniciativas nucleares, incluindo a gestão pelo GBAE do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e da Namchongang Trading Corporation. (Informações suplementares: nascido em 1938; também conhecido por Ri Che-son)

3. **Hwang Sok-hwa**: Director do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE); participação no programa nuclear da República Popular Democrática da Coreia; enquanto Chefe do Departamento Científico do GBAE, fez parte do Comité Científico no âmbito do Instituto Conjunto da Investigação Nuclear.

4. **Ri Hong-sop**: Antigo director do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon, foi responsável por três importantes instalações que contribuem para a produção de plutónio de qualidade militar: a Unidade de Fabrico de Combustível, o Reactor Nuclear e a Unidade de Reprocessamento. (Informações suplementares: nascido em 1940)

5. **Han Yu-ro**: Director da Korea Ryongaksan General Trading Corporation; participação no programa de mísseis balísticos da República Popular Democrática da Coreia.

第 15/2010 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國於二零零五年七月十八日透過照會通知國際海事組織秘書長，一九六六年四月五日訂於倫敦的《1966年國際船舶載重線公約》（以下簡稱“公約”）適用於澳門特別行政區；

又鑑於上述公約自二零零五年七月十八日起在國際上對澳門特別行政區生效；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國送交保管實體的通知書中文文本的適用部分及相應的葡文譯本；

——公約的中文譯本。

公約的英文正式文本及葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《澳門政府公報》第一組第一副刊。

二零一零年五月十八日發佈。

行政長官 崔世安

通知書

(二零零五年七月八日第D070/05號文件)

“.....

我謹代表中華人民共和國政府通知您如下：

根據《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》，中華人民共和國政府決定下列公約適用於中華人民共和國澳門特別行政區：

《1966年國際船舶載重線公約》；

.....”

Aviso do Chefe do Executivo n.º 15/2010

Considerando que a República Popular da China comunicou, por nota, em 18 de Julho de 2005, ao Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional que a Convenção Internacional das Linhas de Carga, 1966, feita em Londres, em 5 de Abril de 1966 (Convenção) se aplica na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM);

Mais considerando que a mencionada Convenção entrou internacionalmente em vigor para a RAEM em 18 de Julho de 2005;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM:

— a parte útil da notificação efectuada pela República Popular da China, na língua chinesa, tal como enviada ao depositário, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa;

— a tradução para a língua chinesa da Convenção.

A versão autêntica da Convenção em língua inglesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau, I Série, n.º 50, 1.º Suplemento, de 13 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 18 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Notificação

(Documento Ref. D070/05, de 8 de Julho de 2005)

«(...)

Em nome do Governo da República Popular da China, tenho a honra de notificar o seguinte:

De acordo com a Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, o Governo da República Popular da China decide aplicar na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China as seguintes convenções:

— Convenção Internacional das Linhas de Carga, 1966;

(...»